

Essential Ethnographic  
Methods: Observations,  
Interviews, and  
Questionnaires

万卷方法

# 民族志方法要义： 观察、访谈与调查问卷

■ 斯蒂芬 L. 申苏尔 (Stephen L. Schensul)

琼·J. 申苏尔 (Jean J. Schensul)

玛格丽特·D. 勒孔特 (Margaret D. LeCompte) 著

■ 康敏 李荣荣 译



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>

Essential Ethnographic  
Methods: Observations,  
Interviews, and  
Questionnaires

万卷方法

# 民族志方法要义： 观察、访谈与调查问卷

■ 斯蒂芬 L. 申苏尔 (Stephen L. Schensul)

琼·J. 申苏尔 (Jean J. Schensul)

玛格丽特·D. 勒孔特 (Margaret D. LeCompte) 著

■ 康敏 李荣荣 译

重庆大学出版社

*Essential Ethnographic Methods: Observations, Interviews, and Questionnaires*, BY Stephen L.Schensul, Jean J.Schensul, Margaret D.LeCompte. Published by agreement with the Rowman & Littlefield Publishing Group through the Chinese Connection Agency, a division of The Yao Enterprises, LLC.

Copy ©1999 by AltaMira Press.

All rights reserved.No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the publisher.CHINESE SIMPLIFIED language edition published by CHONGQING UNIVERSITY PRESS, Copyright ©2007 by Chongqing University Press.

版贸核渝字(2007)第77号

### 图书在版编目(CIP)数据

民族志方法要义:观察、访谈与调查问卷/(美)申苏儿(Schensul, S.),申苏儿(Schensul, J.),勒孔特(LeCompte, M)著;康敏,李荣荣译.—重庆:重庆大学出版社,2012.3

(万卷方法)

书名原文:Essential Ethnographic Methods: Observations, Interviews, and Questionnaires

ISBN 978-7-5624-6599-7

I.①民… II.①申…②申…③勒…④康…⑤李… III.①民族志—研究方法 IV.①K18-3

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第031624号

### 民族志方法要义:观察、访谈与调查问卷

斯蒂芬·L.申苏尔 琼·J.申苏尔 玛格丽特·D.勒孔特 著  
康敏 李荣荣 译

策划编辑:雷少波

责任编辑:庄婧卿 张志敏 版式设计:雷少波

责任校对:夏宇 责任印制:赵晟

\*

重庆大学出版社出版发行

出版人:邓晓益

社址:重庆市沙坪坝区大学城西路21号

邮编:401331

电话:(023)88617183 88617185(中小学)

传真:(023)88617186 88617166

网址:<http://www.cqup.com.cn>

邮箱:[fxk@cqup.com.cn](mailto:fxk@cqup.com.cn)(营销中心)

全国新华书店经销

重庆东南印务有限责任公司印刷

\*

开本:789×1092 1/16 印张:13.75 字数:203千

2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷

印数:1-4000

ISBN 978-7-5624-6599-7 定价:35.00元

---

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换  
版权所有,请勿擅自翻印和用本书  
制作各类出版物及配套用书,违者必究

## 前 言

“民族志者工具箱”是一套关于如何计划、设计和完成应用型民族志研究，以及如何运用其结果的丛书。习惯于比较传统的研究方式的人或许会对民族志——作为一种研究方法——感到生疏，但我们相信，应用民族志对于多数研究者和实践者来说不仅会称心如意，而且将是不可或缺的。使用类似实验或收集量化数据的标准研究方法并不能够真正回答在规划和实施项目过程中出现的各种评估问题或调查问题。情况往往是，根本没有需要被量化的资料，也没有什么需要用数字来估量其有效性的项目！有时候，我们并没有清晰地甄别出想说明的研究问题，它们还有待发掘。在这种情况下，民族志研究就为我们提供了一种有效的重要方法，它可以探知在项目中正在发生着什么，也可以帮助实践者计划他们的行动。

这套丛书界定了民族志研究是什么，应当在何时采用，以及我们如何用它来证明和解决复杂的社会问题，尤其是那些单凭传统的定量或实验研究方法并不容易解决的问题。丛书是为了服务于教育工作者，专业服务机构，在教学、社会和卫生服务、通讯、工程与商业等领域从事应用研究工作的专家，以及在应用型田野场景下工作的学生。

民族志是一种奇特的人文努力。许多民族志实践者曾解释

说，民族志不同于其他研究路径的地方在于，研究者本身是收集一手资料的首要工具。也就是说，正如本丛书中的第一到四册所证实的那样，民族志者的主要资料库是在人际互动过程中——直接观察、面对面访谈和启发、视听记录、绘制人际互动发生的时空地图和网络系统——聚积起来的。因此，就像第六册书中所表明的那样，研究者既是科学家，同时也是人，他的个人性格和活动在研究中具有突出的重要性，这点不适用于那种调查者可以和被研究人群、现象保持较远距离的研究。

“民族志者工具箱”丛书的第一册书《设计和进行民族志研究》（*Designing and Conducting Ethnographic Research*）界定了民族志研究是什么，并详细说明了引领民族志方向的主流观点或范式。它为读者提供了关于研究方法和研究设计的总看法，包括如何提出研究问题，设置研究方案的结构时要考虑什么，以及如何设计一个抽样计划。这本书以收集和分析资料的方法，还有民族志者必须解释的道德考虑作为结尾。它是这套丛书的总介绍。

第三册书《增强型民族志方法》（*Enhanced Ethnographic Methods*）为基本的民族志工具目录增添了三种不同，但都很重要的资料收集方法，每一种都是对本书中所说的基本方法的补充。这三种工具是视听技术、焦点团体访谈和启发技术。我们把这些资料收集策略称为“增强型民族志方法”，因为它们中的每一种都类似于并增强了本书中首次表述的某种策略。

视听技术涉及使用电子设备记录行为和言谈，它创建了对事件和言谈更加全面持久的记录，扩展了民族志者观察和倾听的能力。焦点团体访谈让民族志者一次可以访谈不止一个人。启发技术则让民族志者能够把个人或群体如何思考并组织对其文化世界的理解这样的质性资料或感知经验量化。

本书中所描述的基本的民族志方法可以单独使用，但是，单凭第三册书中所说的增强型民族志方法本身，则无法提供一个社区、组织、工作团队、学校或其他场景下文化生活的完整画面。读者们认识到这一点是很重要的。事实上，它们必须和本书所概

述的基本方法结合在一起使用。这样做会使民族志者描绘的文化图像更加深刻，也更加准确。

在第四册书《绘制社会网络图、空间资料图和隐蔽人群地图》（*Mapping Social Networks, Spatial Data, and Hidden Populations*）里，我们补充了民族志者所使用的加强资料收集与分析的方法。不过，第四册书看待社群组织社会生活的方式时所采用的视角颇为不同。前几册书主要关注的是理解文化模式的途径，还有文化背景下个体之间和集体之间的互动，而第四册书关注的却是社会网络、互动模式以及我们称之为“社会地理空间”的使用如何影响人们的行为和信仰。第四册书的最后一章探讨了“隐蔽人群”概念，描述了找到、接近“隐蔽人群”，并从他们那里收集资料的方法。这些个人之所以不被看见，是因为没有什么外显的东西把他们与其他人区别开来，或者因为他们有不想被人知道的行为。

第五册书《分析和解释民族志资料》（*Analyzing and Interpreting Ethnographic Data*）为读者提供了各种方法，以便将大量的田野笔记、观察、录像、录音磁带、问卷、统计调查、文档、地图等各种资料转化成研究结论，这些研究结论将帮助人们更加全面地理解他们的世界，并推动问题的解决。不管是叙事的质性资料，还是定量的——或者计数的——资料，所有在民族志研究中收集的资料都需要组织、修补、翻译可以翻译的部分和解释，第五册书讨论了这些方法。

在第六册书《研究者角色与研究伙伴关系》（*Researcher Roles and Research Partnerships*）里，我们讨论做民族志研究对其实践者提出的特殊要求。在整套“工具箱”丛书里，我们始终认为，民族志训练是一项系统的、科学的事业，旨在帮助人们识别和解决人性问题的应用民族志也同样是一项系统的、科学的事业，它们之间并没有什么不同。出于这个目的，我们在第1章“民族志者的角色”部分，首先说明民族志者的工作如何不可避免地要和民族志者是一个什么样的人捆在一起，和研究地点的特

殊社会文化情境捆在一起，也和民族志者在田野里承担的任务与责任捆在一起。

在第2章“建立研究伙伴关系”部分，我们承认民族志极少由研究者独自完成。我们讨论了民族志者如何组成研究团队，如何与田野中的个人和机构建立伙伴关系，以及如何与大范围的人和组织合作来解决彼此认同的问题。这一章的结尾是道德和程序上的考虑，包括发展出社会的和管理的基础结构，订立和打破契约，协商不同的组织文化和价值观，以及化解冲突。

第七册书《使用民族志资料：干预、公共规划与公共政策》（*Using Ethnographic Data: Interventions, Public Programming, and Public Policy*）由三章组成，提出总体指导方针，并以个案研究为例说明民族志者如何把民族志资料运用于拟订公共规划、进行和评估干预，以及影响公共政策。

在这整套丛书里，作者们所给出的实例既来自他们自己的工作，也来自他们的同事的工作。民族志者在田野中会遇到各种各样的问题和进退两难的困境（形成系列描述），这些实例和个案研究说明了他们在工作期间以及在工作之余应付这些问题和困境的办法。

在这本题为《民族志方法要义》的书里，我们专注于开展民族志研究的方法论基础。本书分成11章。第1章探讨由理论推动研究的重要性，探讨混合了定量方法和定性方法的多方检验法，探讨民族志研究的地方性质，也探讨应用民族志的目标，即产生解决社会议题和社会问题的新方法。

塑型理论是开展民族志研究的概念向导和模型，第2章给出了建立塑型理论的有效途径。在这一章里，我们解释了我们所说的理论（某项研究的概念指导方针）是什么意思，向读者表明它们如何能够沿抽象阶梯上下移动，这个抽象阶梯从在田野中被观察到的“事实”一直到第一册书里勾画的范式或理论框架。

我们在第3章思考“操作化”概念，或者说是田野中的现象要怎么样与设计研究所用的概念相匹配。我们谈到如何从塑型理

论模型中的某个概念或想法前进到田野里的观察。反之，也说明了我们如何从田野里的观察前进到某个研究模型中的变量、因素和域。操作化是民族志研究中的关键性步骤。没有这一步，许多研究者就会发现，当自己待在田野地点的指定时间结束时，虽然数以箱计的田野笔记令人不堪重负，但它们却很难被放到一块儿去。随着我们从非结构化资料收集方法前进到半结构化资料收集方法，再到结构化资料收集方法，操作化这一主题在整本书中将被反复提及，我们也会在第五册书中那些讨论项、单元和模式的识别的章节再次谈到它。

接下来的三章说的是进入研究地点并开展有计划研究的第一步，或者称探索性步骤。民族志者必须进入研究场景；辨认能帮助他们的人士；做写实性的观察；倾听谈话；开展开放式深度访谈。从事上述活动的方法是这三章的重点。在民族志的最初阶段或探索阶段收集到的资料会

- 改变塑型理论模型中的概念和关系。
- 为本阶段和随后几个资料收集阶段中关键概念的操作化开辟道路。
- 启动描述被研究总体的自然环境与社会动力学的进程。

第4章描述了进入田野的过程，从请求批准到进入一个地区、社群、学校或医院，再到找出能够使民族志者认识田野的关键报导人。第5章分析了田野里的开放式观察或非结构化观察（包括参与观察）的含义与实践。这类非结构化资料收集标志着民族志研究的开始。我们在第5章讨论了可以比较不引人注意地进行观察的社会结果——事件、仪式和结构。我们还讨论了要寻找什么，以及如何准确地记录观察。

在第6章，我们关注的是在少数个人或群体中开展探索性或非结构化的开放式深度访谈。在田野作业的初始阶段，这些访谈一般伴有非结构化观察。我们将描述它们是什么样的，勾勒开展访谈所需的准备和技能，讨论访谈一般都和谁进行，并给出开放式访谈进度表的实例和运用了启发技术的访谈摘录。最后，我们





回顾一些已经被发现的、可以对访谈进行编码并使之便于分析的好办法。

关于半结构化资料收集的第7章使研究者进入下一个决定性的资料收集阶段。此时，在接触过大量的受访者之后，除了需要进一步详细阐述的因素以外，研究者还识别出了研究中的各个主要域。但对于到目前为止所观察到的全部事物的意义，研究者或许仍有许多疑问尚未得到解答。在这决定性的阶段，民族志者可以集中调查几个明确的领域，通过与更具有代表性的受访者进行半结构化访谈来确认人们对问题的回答存在多大差异。半结构化访谈把非结构化访谈进度表的发现能力与量化统计调查的焦点结合在一起。同样的原则也适用于半结构化观察。我们首先界定了半结构化观察式资料收集技术的含义，然后厘清选择这些技术的主要理由，并用个案实例加以说明。

在第4章到第7章中，我们描述的非结构化和半结构化质性方法既产生了对研究地点的社会场景和社会动力学的全面描述，也产生了一系列假设，试图解释并区分被研究总体中多种亚群体的态度与行为特点。研究进程的下一步是针对被研究总体的代表性样本，检验这些有民族志情报依据的假设，检验采用的是某种统计调查工具或观察方案，它们从结构化封闭式提问和/或观察的编码系统获取定量资料。第8章讨论用于总体样本的结构化定量资料收集方法的发展，这些总体样本是从质性资料当中显现出来的，并且也建立在质性资料的基础之上，收集质性资料用的是本书前几部分描述的方法。我们把更加结构化的方法运用在取自被研究总体的样本上。

为了设计一项民族志统计调查，我们从质性资料中那些被确定的项、主题或议题中创建出封闭式的量化的选项。变量分解成项，项构成了可用于定量分析的封闭式答案。这些回答依次与研究的塑型民族志理论中的次因素、因素和域相关。

和深度访谈及开放式访谈不同，民族志统计调查是为了从地方社群的个人或状况的大量代表性样本中获取极为明确的信息。

我们首先解释了结构化资料收集方法意味着什么，并为读者介绍了系统抽样和随机抽样的不同路径。随后，我们引导读者经历生成民族志统计调查工具的各个步骤。第8章也包含了有关结构化观察方法的简要片段。

第9章讨论的是二手资料和档案资料的收集与使用，包括本地和非本地的档案及二手资源。《民族志方法要义》最后两章考察的是做好民族志的两个关键性问题：抽样方法和抽样偏差问题，还有有效度和信度问题。从头到尾，我们所选用的实例都出自我们自己在美国的社群和组织中的研究，有的实例也选自其他研究者的工作。

比较不熟悉民族志研究的读者可以先阅读本丛书的第一、第二、第五和第六册——它们介绍了基本的民族志原则、方法和技巧，接着再阅读揭示更加专业的研究与运用领域的其他册书。那些熟悉基础的民族志方法的读者则会发现，第三、第四和第七册书的价值在于能够完善他们的研究方法、资料收集技术，以及在政策与规划背景下运用民族志资料的途径。

琼·J. 申苏尔 玛格丽特·勒孔特

# 目录

第1章 指导原则	1
民族志研究由理论引导并产生理论	1
民族志研究既是定性的，也是定量的	3
民族志研究是在地方上开展的	5
民族志研究是实用的	6
第2章 建立塑型理论模型	7
理论简介	7
作为理论家的民族志者	8
选择一个范式	12
建立塑型理论或局部理论	13
生成塑型研究模型	17
建构模型的步骤	19
因变域	23
自变域	24
小 结	34
第3章 操作化	36
运用研究模型阐明研究目的、目标和假设	43
衔接研究设计阶段和资料收集阶段	47
小 结	49
第4章 进入田野	50



田野作业与田野	50
民族志者作为自我反思的调查工具	52
为便于进入而建立关系	55
第5章 探索性或开放式观察	64
参 与	65
观 察	67
民族志者观察什么	67
记录观察：田野笔记的语言	79
小 结	83
第6章 深度开放式访谈	85
何时访谈何人	86
准备访谈	88
开始非结构化访谈	93
结构化开放式访谈	94
访谈中的自我管理	98
记录访谈	101
小 结	102
第7章 半结构化访谈	104
开展半结构化访谈的理由	104
构建半结构化访谈进度表	107
分析半结构化访谈资料	110
半结构化观察	114
小 结	115
第8章 结构化民族志资料收集：民族志统计调查	117
结构化资料收集的功能	117
界定民族志统计调查	118
建构民族志统计调查的步骤	120
民族志访谈的实施	136

分析定量资料	138
综合定性资料与定量资料	139
小 结	140
第9章 使用档案和二手资料	142
档案与二手资料：定义和来源	142
本地档案资料	143
使用本地档案资料	147
二手资料的本地来源	150
二手资料的非本地来源	151
使用大规模的二手资料集检验假设并进行跨文化比较	153
二手/档案质性资料	157
小 结	159
第10章 民族志抽样	161
民族志研究中的选择方法	163
民族志研究中的抽样方法	172
小 结	184
第11章 民族志研究的效度和信度	185
效度与信度的类型	187
效 度	188
信 度	195
总 结	197
结束语	198
参考文献	200



## 第1章 指导原则

民族志研究由理论  
引导并产生理论

•  
民族志研究既是质  
性的，也是量化的

•  
民族志研究是在地  
方上开展的

•  
民族志研究是实  
用的

民族志是一种为了寻找和探究社区、团体及其他社会组织的社会文化模式与意义的科学方法。作为科学，民族志和其他社会行为科学调查方法的首要区别在于，民族志者是在发现了人们做什么，以及为什么这么做之后，才赋予人们的行为和信仰以意义。这样，当地人的观点就形成了建立局部理论的基础，这些局部理论可以检验，可以与科学文献相衔接，也可以经改造后用于其他地方。不同于其他社会科学，民族志要依靠研究者作为资料收集的首要工具，因此民族志者要特别警惕偏见的问题，要关注确保资料准确性的方法。

关于民族志是什么，如何着手开展民族志研究，方法论学者们持不同观点。我们对民族志的把握以四项指导原则为基础：

- 民族志研究由理论引导并产生理论。
- 民族志研究既是质性的，也是量化的。
- 民族志研究是在地方上开展的。
- 民族志研究是实用的。

### 民族志研究由理论引导并产生理论

与这套丛书中的其他书一致，我们认为民族志理论是循环

定义：

塑型理论既包括研究的核心议题或问题，也包括到底是自然环境、社会环境和制度环境中的哪些因素造成了核心问题、预示着核心问题的产生，或者与核心问题相关等想法。

定义：

研究模型是指用图表的方式把这些因素之间的关系表现出来。

递进地被建构起来的。也就是说，起初，它只是一组互相关联的理念，这些理念在整个研究过程中不断地被重新定义、审视、推敲，直到最后盖棺定论，得以阐释。研究者从一个初具雏形的塑型理论（formative theory）和研究模型（research model）开始着手（参见：Pelto & Pelto, 1978; Trotter & Schensul, 1998）。塑型理论可能产生自：

- 有关被研究社团和研究主题的已知信息。
- 有关研究主题文献。
- 研究者的经验。
- 大众和媒体。
- 某个地方社区的经验。

提出理论是研究进程的第一步。塑型理论好比一张引导研究的地图，为生成初步假设，以便与实际观察进行比较提供了可能。在整个研究期间都要持续进行修正理论的工作。对研究结果或研究发现进行了阐释，并且对最初的理论进行了再探讨，研究就结束了，但它又会成为下一项研究的起点（参见：Schensul, 1985）。

研究者最初的理论模型或概念模型可以帮助他们在研究中早早地将观察和访谈组织成单元、模式和结构，从而使看上去似乎风马牛不相及的社会事实变得有意义。所以说，一个有理论依据的聚焦点可以帮助民族志者集中他们的观察和访谈，并帮助他们把信息组织进一个逻辑连贯的框架中。

民族志研究往往始于某个问题，比如“家长参与艺术课题项目的原因是什么？”或者“谁在使用针具交换项目？”在前期工作的基础上，研究者总是能充分认识到着手解决初始问题的步骤，创建出至少一个初步的塑型理论。研究者应当尽量地提出一种塑型理论，这个塑型理论要尽可能精确，并且要建立在全面看待可用信息的基础上。不过，民族志不是要检验塑型理论以判断其正误，相反，民族志是为了

- 扩展和充实模型。
- 探究域或变量之间的质性关联和数量关联。
- 使来自塑型理论的预期结果与资料收集过程中获得的观察结果相匹配。

格拉泽和施特劳斯（Glaser & Strauss, 1967）提出，建立理论就是对田野中出现的概念不断进行比较的过程。我们对格拉泽和施特劳斯的表述做点补充：收集到的资料要不断地和初始模型或塑型模型进行比较，比较的最终结果往往是对塑型民族志理论的修正。

## 民族志研究既是定性的，也是定量的

民族志学者还对民族志是否包括定量研究争论不休（参见：Bernard, 1995; Clifford, 1988; Pelto & Pelto, 1978）。许多定性研究者认为，不可能将信仰或行为转换成数字，而另一些人则坚信，只有经得起所谓客观统计分析的数字化资料在科学上才是有效的和可靠的。在本书中，我们对民族志的总体看法和对最基本的民族志方法的研究摒弃了这两种立场。我们主张收集并综合两种形式的资料，定性资料（文字描述）和定量资料（数字的）都是民族志研究的重要组成部分。人类有能力利用复杂的语言文法结构和意义来进行口头创作，使用文字、句子和符号进行书面交流，这是人类大脑独一无二的财富。研究者与被研究群体成员之间的全部交流都必须基于被研究群体自身的语言结构和意义。为了进入研究现场，总是要通过口头上和/或书面上表明研究目的和研究目标来协商，这是一个质性的过程。

民族志者工作的地方常常是那些语言和文化令人感到新鲜和陌生的社区，能否有所发现在很大程度上要取决于对群体成员用来描述信仰、规则、行为和动机的语言学习得如何。这个学习过程也是质性的。

为了收集有效可靠的定性资料和定量资料，民族志者必须谨慎地、以文化上得体的方式来设计问题。要想知道如何设计定量问题，让它们能够被理解，并且产生有效的定量资料，就要求质性研究先行。不管关于知识、态度和行为的问题是要汇聚成本本资料还是数字化资料，它们都必须使用受访者能够理解的文字、句子和概念，用短语得体地表达出来。

尽管在说明研究结论时可能会用频率、百分比、相关性和曲线图这样的数字化形式，但对结论的解释和传达总是需要使用质性的语言把它们翻译回观念、概念和理论。因此，在理论上或实





践上，数字都不可能与文字截然分开。

民族志研究的重点是在更大的社会经济政治语境下理解某个地方群体。为了找准地方性经验和文化观察的位置，理解这种更宽广、更宏观的语境是必要的。背景的有些方面（如收入、婴儿死亡率、国民生产总值、出口）可以进行定量调查，但读者们对研究现场的理解主要不是来自数据或统计资料，而是来自详细的文本描述，这些描述要传达的是，同更大规模的社会及其制度相比，被研究群体的历史、文化、政治和社会地位有何意义。没有语境的描述，数字化资料就没有多少意义。

尽管如此，数字化资料仍是描述人类行为的基本手段。数字化资料要比单纯的文字更加精确地说明参加会议的人数、药品使用的频率，或者美国明尼苏达州北部印第安人举行“pow-wow”<sup>1</sup>集会时三个时间点上的泊车数量。定量的方法要求研究者：

- 选择有代表性的样本。
- 从统计学上检验数字化的变量之间的关系。
- 根据可以预测某个因变量范围的一组自变量来理解方差（variance）值。
- 进行各种各样的数值运算。

定义：  
文化域是指被某个文化群体界定为属于同一类事项（items）、行为、信仰或事件范畴，它是意义的基本单位，限制了人们如何从概念上组织自己的世界。

定量资料和定性资料都可以进行交叉检验（多方检验法），以确保数字化资料合法有效地说明了被测量现象。此外，定量资料具有“外部效度”，可以帮助民族志研究者恰当地归纳定性资料。

正如我们在本丛书第一册中所提到的，民族志研究的焦点是文化。要判断是由哪些文化域（cultural domains）构成了一种具体文化，其中哪些又与特定的调查主题或问题相关，这需要创造性地混合使用定性资料与定量资料（Lounsbury, 1964; Spradley, 1979; Weller & Romney, 1988）。例如在一项关于饮食实践的研究中，民族志者可以使用“自由列表”法，这是一种用于引出各个文化域的调查策略。我们可以用这种方法请受访者列出所有“有

<sup>1</sup> “pow-wow”（也作“powwow”、“pow wow”或“pau wau”）是北美原住民的一种聚会，人们聚集在一起跳舞、唱歌、社交。集会的持续时间从五六个小时到三天不等，因为某种特殊原因而举行的集会甚至可能长达一周。——译注